



QORTI CIVILI - PRIM' AWLA

IMHALLEF

ONOR. DR JOANNE VELLA CUSCHIERI
B.A., MAG. JUR. (EUR. LAW.), LL.D.

Illum il-Hamis, 14 ta' Jannar 2021

Kawza Numru: 28

Rikors Guramentat Numru:- 617/2020 JVC

**Mohammed Alagil sive
Mohammed Abdullah
Abdulrahman Alagil (K.I.
0537917L) kif rappresentat
lokalment mill-mandatarju
specjali tieghu l-Avukat Dottor
Kevin F. Dingli**

vs

**Id-Direttur tar-Registru
Pubbliku**

Il-Qorti,

Rat ir-rikors gurantat fejn ir-rikorrenti tal-Avukat Dottor Kevin F. Dingli nomine kkonferma bil-gurament u talab kif isegwi:

1. 'Illi r-rikorrent tweled f'Riyadh, provincia ta' Riyadh, fir-Renju tal-Arabja Sawdita fit-2 ta' Mejju 1978, u dana skont l-Att tat-Twelid li jgib in-numru progressiv 11491 registrat u mahrug mid-Direttur tal-Ufficju tal-Istat Civili ta' Riyadh fl-1 ta' Lulju 1978, li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "MA-2".

2. Illi il-fuq imsemmi Att tat-Twelid juri l-isem shih tar-rikorrent, u cioe' dak ta' "Mohammed Abdullah Abdulrahman Alagil". Skont il-ligi u l-prattika tar-Renju tal-Arabja Sawdita kull wild jiehu bhala t-tieni isem tieghu l-ewwel isem ta' missieru, u jiehu wkoll bhala t-tielet isem tieghu l-ewwel isem ta' missier missieru. Illi ghalhekk l-isem tar-rikorrent huwa dak ta' "Mohammed Abdullah Abdulrahman"; u jtnissel ukoll, skont il-ligi u l-prattika tal-istess Renju tal-Arabja Sawdita fejn kull wild jiehu l-kunjom ta' missieru, illi l-kunjom tar-rikorrent huwa dak ta' "Alagil" - kif inhu kkonfermat fl-opinjoni legali tat-28 ta' Jannar 2020 mahruga mill-avukat Sawdi Dottor Abdulaziz Hamad H. Alfahad li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "MA-3".

3. Illi fl-4 ta' Settembru, 2017 ir-rikorrent ottjena permezz tar-Regolamenti dwar il-Programm ta' Investitur Individwali tar-Repubblika ta' Malta (S.L. 188.03) ic-cittadinanza Maltija

b' naturalizzazzjoni, skont id-dispozizzjonijiet tal-Att Dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta), kif jirrizulta mic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "MA-4".

4. Illi l-fuq imsemmi Certifikat ta' Cittadinanza Maltija inhareg bl-isem "Mohammed Alagil" minkejja illi r-rikorrent kien issottometta l-applikazzjoni tieghu lill-Agenzija Identity Malta sabiex jikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tan-naturalizzazzjoni bl-isem shih tieghu kif registrat fir-Renju tal-Arabja Sawdita u li bih l-istess rikorrent kien minn dejjem u konsistentement maghruf u msejjah u cioe' "Mohammed Abdullah Abdulrahman Alagil", kif jirrizulta mill-kopja tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "MA-5", ghalkemm it-tielet isem "Abdulrahman" kien gie mqassar ghall-inizjali "A" sabiex l-isem shih tar-rikorrent ikun jaqbel ma kif l-istess isem jidher fit-traduzzjoni Ingliza tal-passaport Sawdi tieghu (li kopja awtentika tieghu huwa hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "MA-13);

5. Illi difatti l-isem tar-rikorrent huwa indikat bhala "Mohammed Abdullah Abdulrahman Alagil", fost dokumenti ufficjali ohra, kemm (i) fil-Karta tal-Identita' Nazzjonali tal-Arabja Sawdita bin-numru 1001874963 mahruqa fir-rigward tieghu mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita, li kopja awtentika taghha flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni taghha bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "MA-6"; kemm (ii) fil-'Criminal Record' mahrug mid-Dipartiment tal-Evidenza Forensika tas-Sigurta' Pubblika tal-Ministreru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fir-rigward tar-rikorrent u datat 30 ta' Gunju 2016, li kopja awtentika tieghu flimkien ma'

kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument “MA-7”, kemm (iii) fis-Civil Status – Family ID mahruga fir-rigward tieghu mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita, fl-1 ta’ Settembru 2015 li kopja awtentika taghha flimkien ma’ kopja awtentika tat-traduzzjoni taghha bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument “MA-8”; kemm (iv) fil-kuntratt taz-Zwieg bin-nurmu 3952 mahrug mill-Ministeru tal-Gustizzja tar-Renju tal-Arabja Sawdita, fit-8 ta’ Settembru 2006 li kopja awtentika taghha flimkien ma’ kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument “MA-9”; u kemm (v) fic-certifikati tat-twelid tat-tfal tieghu Aljoharah, Abdullah u Mona li nhargu mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fit-8 ta’ Jannar 2010, fil-5 ta’ Novembru 2012 u fl-1 ta’ Settembru 2015 li kopja awtentika taghhom flimkien ma’ kopja awtentika tat-traduzzjoni taghhom bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument “MA-10”, “MA-11” u “MA-12”;

6. Illi fit-text gharbi isem ir-rikorrent huwa imnizzel bhala **Mohammed Abdullah Abdulrahman Alagil** fil-passaport tieghu numru X472049 mahrug mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita’ f’ Riyadh fis-27 ta’ Gunju 2019 li kopja awtentika tieghu tinkopora traduzzjoni tieghu bl-ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument “MA-13”. Huwa evidenti mill-premess illi l-inizjali “A” fid-traduzzjoni Ingliza tirraprezenta il-fuq imsemmi tielet isem “Abdulrahman” tar-rikorrent. Difatti isem ir-rikorrent fit-test Gharbi tal-istess dokument jinkorpora l-isem shih “Abdulrahman”. Dan ukoll jispiega l-fatt ghaliex it-tielet isem tar-rikorrent kien imnizzel ukoll bl-inizjali “A” fl-applikazzjoni tar-rikorrent lill-Agenzija Identity Malta sabiex

jikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tan-naturalizzazzjoni (**vide** Dokument “**MA-5**”);

7. Illi bhala parti mill-process ghall-ksib tac-cittadinanza Maltija b' naturalizzazzjoni, ir-rikorrent kien applika lill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku sabiex l-Att tat-twelid tieghu jigi registrat fir-Registru Pubbliku ta' Malta, u dana sabiex a bazi ta' hekk ikunu jistghu jinhargu a favur tal-istess rikorrent ic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija, il-passaport Malti kif ukoll il-karta tal-identita' Maltija.

8. Illi ghalkemm ir-rikorrent kien ghall-ewwel ipprova japplika ghal tali registrazzjoni bil-fuq imsemmi isem shih li bih huwa registrat ir-Renju tal-Arabja Sawdita u li bih l-istess rikorrent kien minn dejjem u konsistentement maghruf u msejjah, u cioe' dak ta' “Mohammed Abdullah Abdulrahman Alagil”, skond kopja awtentika tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument “**MA-14**”, l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku kien irrifjuta li l-applikazzjoni ssir f' dak l-isem, u difatti r-rikorrent ma kellu l-ebda ghazla ohra hlief li jissottometti applikazzjoni ohra bl-isem “Mohammed Alagil” kif dakinhar erronjament mifhum mill-istess Direttur tar-Registru Pubbliku fuq interpretazzjoni zbaljata tieghu tal-Att tat-Twelid tar-rikorrent mahrug fir-Renju tal-Arabja Sawdita'; skond kopja tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument “**MA-15**”;

9. Illi in segwitu, l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku irregistra l-Att tat-Twelid tar-rikorrent fils-6 ta' Settembru 2017 bin-numru ta' iskrizzjoni progressiv 5379, li kopja tieghu huwa hawn anness u immarkat bhala Dokument “**MA-16**”, fejn isem ir-rikorrent huwa erronjament imnizzel bhala “Mohammed Alagil”.

10. Illi ghandu jinghad ukoll illi sew ic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija, li gja saret riferenza ghalih u li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "MA-4", kif ukoll il-Passaport Malti, li kopja awtentika tieghu hija hawn annessa u mmarkat bhala Dokument "MA-17" u il-karta tal-identita' hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "MA-18" li gew mahruga a favur tar-rikorrent mill-Awtoritajiet kompetenti Maltin, ukoll indikaw erronjament isem ir-rikorrent bhala "Mohammed Alagil"; bir-rizultat illi dawn l-istess dokumenti ma jirriflettux l-isem shih ta' "**Mohammed Abdullah Abdulrahman Alagil** " li bih ir-rikorrent huwa konsistentement maghruf u mmsejjah u kif dan l-isem huwa imnizzel fid-diversi dokumenti esibiti mahruga fir-Renju tal-Arabja Sawdita.

11. Illi mhux talli hekk biss, izda talli l-istess intimat Direttur tar-Registru Pubbliku pproceda mbaghad sabiex jirregistra korrettement isem l-istess rikorrent fic-certifikat tqz-Zwieg tieghu skond ma jirrizulta mic-Certifikat taz-Zwieg datat it-13 ta' Settembru 2017 li jgib n-numru tar-registrazzjoni 2789 hawn anness u mmarkat bhala Dokumenti "MA-19", kif ukoll fl-Atti tat-Twelid tat-tfal tieghu Aljoharah, Abdullah u Mona bhala "**Mohammed Abdullah Abdulrahman Alagil**", skont ma jirrizulta mic-Certifikati tal-Atti tat-Twelid li jgibu n-numri progressivi ta' iskrizzjoni 5376, 5377 u 5378 li nhargu fis-6 ta' Settembru 2017 hawn annessi u mmarkati bhala Dokumenti "MA-20, 'MA-21 u 'MA-22'; u b'hekk konsegwenza tal-izball tieghu l-istess intimat Direttur tar-Registru Pubbliku qieghed jaghti lok ghal inkonsistenza kif ukoll johloq incertezza dwar isem ir-rikorrent.

12. Illi kif fuq premess, u kif jigi ppruvat ahjar waqt it-trattazzjoni tal-kawza, l-isem tar-rikorrent huwa dak ta' "**Mohammed Abdullah Abdulrahman Alagil**", b'liema isem l-istess rikorrent kien ukoll minn dejjem u konsistentement maghruf u msejjah, u ismu m'huwiex biss "Mohammed Alagil" skont kif gie indikat fl-imsemmi Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku fis- 6 ta' Settembru 2017 bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 5379.

13. Illi ghalhekk ir-rikorrent jixtieq illi t-tieni u t-tielet ismijiet tieghu u cioe' l-ismijiet "Abdullah Abdulrahman" jigu mizjuda fl-istess Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku tas-6 ta' Settembru 2017 bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 5379, sabiex b'hekk l-isem shih u korrett tal-istess rikorrent jinqara bhala "Mohammed Abdullah Abdulrahman Alagil" kif jitnissel mill-Att tat-Twelid tieghu tar-Renju tal-Arabja Sawdita u li bih ir-rikorrent huwa konsistentement maghruf u imsejjah u kif dan l-isem huwa imnizzel fid-diversi dokumenti esibiti mahruga fir-Renju tal-Arabja Sawdita.

14. Illi ghalhekk kellha ssir din il-kawza.

Ghaldaqstant l-esponent jitlob bir-rispett li dina l-Onorabbli Qorti joghgobha, ghar-ragunijiet premessi :-

1 Tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrent bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 5379 kif registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku tas-6 ta' Settembru 2017, billi jigu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tieni u t-tielet isem tar-rikorrent, u cioe' l-ismijiet "Abdullah Abdulrahman",

sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrent jigi jinqara "Mohammed Abdullah Abdulrahman" bhala isem u "Alagil" bhala kunjom; u konsegwentement

2 Tordna illi jigi mdahhal annotament fil-margini tal-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrent illi jindika illi saret tali korrezzjoni u registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 256 tal-Kodici Civili; u konsegwentement ukoll

3. Tordna illi l-bdil effettwat fil-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrent in segwitu ghall-korrezzjoni u registrazzjoni relattiva jigi rifless ukoll, jekk ikun il-kaz, f'kull Att ta' l-istat civili iehor relattiv ghall-istess rikorrent.

Bl-ispejjez kontra l-intimat illi minn issa huwa ingunt ghas-subizzjoni.'.

Rat ir-risposta guramentata tad-Direttur tar-Registru Pubbliku li eccepixxa kif isegwi:

1. 'ILLI, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza, l-esponent jiddikjara illi hu ma huwix edott mill-fatti esposti mir-rikorrent fir-rikors promotur tieghu;

2. ILLI, jidher li r-rikorrent twieled gewwa Riyadh, fir-Renju tal-Gharabja Sawdita fit-2 ta' Mejju 1978, u dan skond l-Att ta' Twelid tieghu bin-numru 11491 mahrug mill-awtoritajiet fl-Gharabja Sawdita, li kopja tieghu qed tigi hawn anness u mmarkata **Dok DRP 1**, kif ukoll it-traduzzjoni tieghu ghal-lingwa Ingliza, hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 2**. Sussegwentement, ir-rikorrent ottjena c-cittadinanza Maltija tieghu b'naturalizzazzjoni taht il-proveddimenti tal-Att dwar ic-

Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) permezz tal-Programm tal-Investitur Individwali. Ghalhekk, ir-rikorrent kellu l-fakolta' illi jirregistra l-Atti tal-iStat Civili esteri tieghu gewwa Malta, inkluz l-Att ta' Twelid tieghu, u dan taht l-Artikolu 244 tal-Kodici Civili;

3. ILLI, nhar is-7 t'April 2017, saret talba sabiex l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrent jigi registrat gewwa Malta ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16. Kopja tal-istess talba qed tigi hawn annessa u mmarkata bhala **Dok DRP 3**. Flimkien mat-talba, gew forniti l-Att ta' Twelid esteru u t-traduzzjoni tal-istess (Dok DRP 1 u Dok DRP 2 rispettivament). Wara li d-dokumenti msemija gew evalwati u l-esponent kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16 gew sodisfatti, l-esponent ghadha ghar-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid. Difatti, l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrent huwa illum registrat gewwa Malta u jgib in-numru 5379 tas-sena 2017, li kopja tieghu qed tigi hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 4**;

4. ILLI, l-esponent jichad illi sar xi zball min-naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid tar-rikorrent. Tali registrazzjoni kellha ssir billi ad verbatim tigi mnizzla l-informazzjoni misjuba fl-Att esteru kif tradott (Dok DRP 2). Jidher car fit-tali dokument, li taht l-intestatura '*Information on the child*', ghal dak li hu isem, hemm miktub 'Mohammed' biss u mhux 'Mohammed Abdullah Abdulrahman', u ghalhekk l-esponent kien kostrett li jirregistra l-Att ta' Twelid tar-rikorrent bl-istess isem, u cioe 'Mohammed';

5. ILLI, huwa proprju ghall-istess raguni illi fl-Att ta' Zwieg tar-rikorrent, kif ukoll fl-Atti ta' Twelid tat-tfal tar-rikorrent gewwa Malta, li kopji taghhom qed jigu hawn annessi u mmarkati

Dok DRP 5 sa **Dok DRP 8**, li ghalihom jaghmel referenza r-rikorrent f'paragrafu 11 tar-rikors promotur tieghu, illi isem ir-rikorrent gie mnizzel 'Mohammed Abdullah Abdulrahman Alagil', u cioe illi tali isem jidher *verbatim* fl-Atti esteri. Difatti, qed jigu hawn annessi kopji tal-atti esteri u traduzzjoni taghhom, immarkati minn **Dok DRP 9** sa **Dok DRP 16**, li juru li isem ir-rikorrent fit-tali atti esteri kien imnizzel bhala 'Mohammed Abdullah Abdulrahman Alagil', u ghalhekk ma jistax jinghad li sar xi zball da parti l-esponent, kif gie allegat;

6. ILLI, riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba tieghu, ir-rikorrent ghandu jispecifica liema huma dawk l-atti tal-iStat Civili ohra li ghandhom jirriflettu it-tibdil mitlub minnu, jekk kemm-il darba din l-Onorabbli Qorti takkolja l-ewwel u t-tieni talbiet tieghu, u dan billi jirreferi ghan-numru u s-sena tal-Atti tal-iStat Civili kkoncernati;

7. ILLI, minghajr pregudizzju ghas-suespost, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza istanti, l-esponent jirrimetti ruhu ghall-ghaqli u s-savju gudizzju ta' din l-Onorabbli Qorti, salv però illi l-provi migjuba mir-rikorrent jkunu l-ahjar u sodisfacenti f'ghajnejn il-ligi;

8. ILLI, in vista tal-premess u minghajr pregudizzju ghall-istess, l-esponent umilment jissottometti li fi kwalunkwe kaz l-azzjoni tar-rikorrent mhijiex attribwibbli ghal xi ghemil jew zball da parti l-esponent u kwindi m'ghandux jigi assoggettati ghall-ispejjez tal-kawza istanti;

Salv eccezzjonijiet ulterjuri;

Bl-ispejjez kontra r-rikorrent li hu minn issa ingunt in subizzjoni.'

Rat l-affidavit, certifikati, opinjoni legali, dokumenti u l-provi kollha esebiti fl-atti;

Rat illi fil-verbal tal-15 ta' Ottubru, 2020 il-kawza giet differita ghal-lum ghad-decizzjoni;

Rat l-atti kollha.

Ikkunsidrat:

Illi permezz tal-kawza odjerna l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli fil-kwalita' tieghu ta' mandatarju specjali tal-assenti Mohammed Alagil sive Mohammed Abdullah Abdulrahman Alagil jitlob li ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) issir korrezzjoni fl-Att ta' Twelid bin-numru progressiv 5379 tas-sena 2017 billi jizdiedu t-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti u cioe' 'Abdullah Abdulrahman' biex l-isem jigi jaqra bhala 'Mohammed Abdullah Abdulrahman' u l-kunjom jaqra bhala 'Alagil'.

Illi d-Direttur intimat eccepixxa li dak li jirrigwarda l-mertu, huwa mhux edott mill-fatti esposti mir-rikorrenti. Huwa ssottometta li r-rikorrenti ottjena c-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni taht il-provvedimenti tal-Att tac-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) u ghalhekk ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) wara li gew evalwati d-dokumenti, u d-Direttur intimat kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 gew sodisfatti, huwa ghadha ghar-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid. Id-Direttur intimat jichad illi sar xi zball min-naha

tieghu fir-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid stante li tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni misjuba fl-att esteru senjatament taht l-intestatura '*Information on the child*' ghal dak li hu isem hemm indikat l-isem 'Mohammed' u ghalhekk id-Direttur intimat kien kostrett jirregistra l-Att tat-Twelid b'dak l-isem. Ghall-istess raguni illi fl-Att ta' Zweg u fl-Atti ta' Twelid tat-tfal li ghalihom ir-rikorrenti ghamel referenza fil-paragrafu 11, l-isem tar-rikorrenti gie mnizzel bhala dak ta' 'Mohammed Abdullah Abdulrahman Alagil' stante li *ad verbatim* huwa dak l-isem li jidher fuq l-Att esteru. Riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba, d-Direttur intimat sostna li r-rikorrenti ghandu jispecifica liema huma dawk l-atti tal-Istat Civili li ghandhom jirriflettu t-tibdil fih jekk kemm-il darba t-talbiet jigu milqugha. Ghar-rigward il-mertu tal-kawza d-Direttur intimat irrimetta ruhu ghall-ghaqli u s-savju gudizzju tal-Qorti, salv li jingiebu l-ahjar u sodisfacenti provi f'ghajnejn il-ligi. Finalment issottometta li fi kwalunqwe kaz l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli ghal xi ghemil jew zball da parti tal-esponenti u kwindi m'ghandux jigi assoggettati ghall-ispejjez tal-kawza istanti.

Rat illi d-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern kif mitluba mill-ligi saret nhar il-31 ta' Lulju, 2020 u prova ta' dan giet esebita a fol. 133 tal-process.

Ikkunsidrat ulterjorment;

Illi l-kawza odjerna qed issir ai termini tal-Artikoli 253 *et seq* tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jaghtu dritt lil persuna li tressaq talba gudizzjarja sabiex tinghata korrezzjoni fir-registrazzjoni ta' isem jew ismijiet fl-atti tal-istat civili.

Illi r-rikorrent Mohammed Alagil twieled f'Riyadh, provinca ta' Riyadh, fir-Renju tal-Arabja Sawdita fit-2 ta' Mejju, 1978 u fl-4 ta' Settembru, 2017 ottjena c-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni skont id-disposizzjonijiet tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) (ara kopja ta-certifikat ta' Cittadinanza Maltija a fol. 35 tal-process). Fis-6 ta' Settembru, 2017 id-Direttur intimat irregistra l-Att ta' Twelid li jgib in-numru progressiv 5379 tas-sena 2017. Ghalhekk dan huwa kaz ta' registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jiddisponi li:

'(1) Kull att ta' twelid, ta' zwieg, ta' unjoni ta' stat ekwivalenti kif imfissra fl-Att dwar l-Unjonijiet Civili jew ta' mewt ta' cittadin ta' Malta maghmul jew registrat f'pajjiz barrani minn awtorita' kompetenti f'dak il-pajjiz, li ma jkunx att maghmul jew registrat skont l-artikolu 270(1) jew (2), jista' fuq talba ta' kull min ikollu interess u wara li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jkun sodisfatt dwar l-awtenticita' ta' dak l-att, jigi registrat f'dawn il-gzejjer bl-istess mod bhallikieku kien att maghmul minn wahda mill-persuni msemmija f'dan it-Titolu.

(2) Il-persuna li taghmel it-talba ghandha, ghall-finijiet tar-registrazzjoni, tikkonsenja lid-Direttur l-att li dwaru tkun saret dik it-talba.'

Illi f'kazijiet fejn jintalab li jigi registrat Att tat-twelid, jew att ufficjali iehor, redatt f'pajjiz barra minn Malta, d-dettalji mnizzla fl-atti f'Malta jittiehdu minn fuq l-atti originali, jekk l-att originali jkun bil-lingwa Ingliza, altrimenti jekk l-att ikun bil-lingwa ta'

pajjiz iehor ikun hemm bzonn ta' traduzzjoni tal-att.

Illi d-Direttur intimat fir-raba' eccezzjoni jichad illi sar xi zball da parti tieghu fir-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid u ghal dan bazikament ta' raguni wahda u cioe':

1. Ir-registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni kollha misjuba fuq l-Att ta' Twelid esteru bin-numru 11491 u referenza partikolari jaghmel ghall-intestatura 'Information on the child', fejn l-isem hemm indikat kien dak ta' 'Mohammed' biss u mhux 'Mohammed Abdullah Abdulrahman'.

Illi dwar din ir-raguni, jirrizulta li fl-Att ta' Twelid esteru bin-numru progressiv 11491 esebit a fol. 11 *et seq* tal-process, effettivament l-isem tar-rikorrenti ndikat fil-kolonna '**Information on the child: Name:**' l-isem hemm indikat huwa dak ta' 'Mohammed' u mhux dak ta' 'Mohammed Abdullah Abdulrahman'. Din il-Qorti tosserva li d-Direttur intimat kellu ragun jirregistra l-isem tar-rikorrenti bl-isem uniku ta' 'Mohammed' ghaliex huwa dak l-isem li jirrizulta mill-Att tat-Twelid esteru tar-rikorrenti.

Illi r-rikorrent ressaq wkoll bhala xhud lil Monika Katarzyna Puchala li tat id-deposizzjoni taghha permezz tal-affidavit a fol. 128 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li originarjament l-applikazzjoni li kienet ser tigi rregistrata kienet bl-isem ta' 'Mohammed Abdullah A Alagil' li madanakollu wara ndikazzjoni ta' Ms Diana Caruana kienet tbiddlet sabiex tkun tirrifletti l-Att tat-Twelid b'dan li giet innizzla bl-isem ta' 'Mohammed Alagil'. Ix-xhud esebiet kopja tal-applikazzjoni kif kienet ser tigi ntavolata originarjament a fol. 131 tal-process u kopja tal-applikazzjoni kif

giet effettivament ipprezentata a fol. 132 tal-process.

Illi kif gie spjegat mill-Avukat Dr Abdulaziz Hamad H. Alfahad fid-deposizzjoni tieghu moghtija bil-procedura tal-affidavit a fol. 17 *et seq* tal-process, fil-ligi tal-Arabja Sawdita tarbija tinghata l-ewwel isem taghha u sussegwentement bhala t-tieni isem tinghata l-isem ta' missierha u bhala t-tielet isem tinghata l-isem ta' missier missierha u cioe' tan-nannu patern:

'...I confirm that I have examined the Kingdom of Saudi Arabia birth certificate of Mr Mohammed Abdullah Abdulrahman Alagil, having progressive number 11491, registered by the Head of the Civil Status Office of Riyadh on the 01st day of July of the year 1978, a copy of which I attach with this deposition marked as **Annex "B"**.

I also confirm that as a matter of the law and practice of the Kingdom of Saudi Arabia, it results from the said birth certificate that the full name of the person in question is, as I have already described it to be, that is "**MOHAMMED ABDULLAH ABDULRAHMAN ALAGIL**".

I further confirm that this is because as a matter of Saudi law the child is given his first name ("Mohammed") - which appears in the "Name" section of the Birth Certificate; and then takes as his second name the first name of his father (in this case "Abdullah") and as his third name the first name of his paternal grandfather (in this case "Abdulrahman"), these latter two names resulting from the "Full Names" of the father as stated in the same birth certificate.

I yet further confirm that in like manner the person in question has received the surname of his father (“Alagil”) – as also results from the “Full Names” of the father as stated in the same birth certificate.

I wish in conclusion to state categorically that this is not a case of any error in the birth certificate of the Kingdom of Saudi Arabia, which in fact contains all the information necessary to ascertain the “full name” of the person concerned – in this case “**MOHAMMED ABDULLAH ABDULRAHMAN ALAGIL**”. This is reflected in the fact that the official documents issued by the authorities of the Kingdom of Saudi Arabia in favour of Mr Mohammed Abdullah Abdulrahman Alagil, them being the Kingdom of Saudi Arabia Passport number R467087 issued 01 September 2015 and Kingdom of Saudi Arabia Identity Card number 1001874963, expiry date 27 November 2028, which I have also duly examined and copies of which are attached herewith as **Annexes “C”** and **“D”**, do indeed refer to the aforementioned full name of the person, which full name emanates from his birth certificate as I have explained above.’

Illi l-Qorti hija fid-dover li taccerta l-verita’ tal-fatti fejn tidhol l-identita’ ufficjali tal-persuna kkoncernata. Fl-atti gew ipprezentati diversi dokumenti ufficjali tar-Renju tal-Arabja Sawdita li lkoll jindikaw l-isem tar-rikorrenti bhala dak ta’ ‘Mohammed Abdullah Abdulrahman Alagil’ u mhux bhala dak ta’ ‘Mohammed Alagil’. Dawn id-dokumenti huma s-segwenti:

i. Karta tal-identita’ Nazzjonali tal-Arabja Sawdita bin-numru

1001874963 mahruġa mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja tagħha u tat-traduzzjoni għal lingwa Ingliza giet eżebita a fol. 42 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li l-isem tar-rikorrenti fit-traduzzjoni huwa ndikat bħala Mohammed Abdullah Abdulrahman Alagil;

ii. Criminal Record mahruġ mid-Dipartiment tal-Evidenza Forensika tas-Sigurta' Pubblika tal-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita datat 30 ta' Gunju, 2016 li kopja tagħha u tat-traduzzjoni għal lingwa Ingliza giet eżebita a fol. 44 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li l-isem hemm indikat huwa dak ta' Mohammed Abdullah Abdulrahman Alagil;

iii. Civil Status - Family ID mahruġ mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fl-1 ta' Settembru, 2015 li kopja tiegħu u tat-traduzzjoni għal lingwa Ingliza gie eżebit a fol. 49 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta wkoll li l-isem hemm indikat tar-rikorrenti huwa dak ta' Mohammed Abdullah Abdulrahman Alagil;

iv. Kuntatt ta' zwieg bin-numru 3952 mahruġ mill-Ministeru tal-Gustizzja tar-Renju tal-Arabja Sawdita datat 8 ta' Settembru, 2006 li kopja tiegħu u tat-traduzzjoni għal lingwa Ingliza gie eżebit a fol. 54 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta wkoll li l-isem hemm indikat tar-rikorrenti huwa dak ta' Mohammed Abdullah Abdulrahman Alagil;

v. Certifikat tat-tfal Aljoharah, Abdullah u Mona mahruġa mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja tagħhom u tat-traduzzjoni għal lingwa Ingliza gew eżebiti a fol. 63 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta wkoll li l-isem hemm indikat tar-

rikorrenti huwa dak ta' Mohammed Abdullah Abdulrahman Alagil;

Illi ghajr ghall-passaport tar-rikorrenti mahrug fis-27 ta' Gunju, 2019 mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita f'Riyadh bin-numru X472049 fejn l-isem 'Abdulrahman' gie abrevjat ghall-ittra 'A' flok l-isem shih, mid-dokumenti l-ohra jirrizulta li l-isem shih tar-rikorrenti huwa dak ta' 'Mohammed Abdullah Abdulrahman Alagil' u mhux kif indikat mid-Direttur intimat. Dan anki fid-dawl ta' l-opinjoni legali gia kkwotata.

Ghaldaqstant fid-dawl ta' dak suespost, din il-Qorti tqis li t-talbiet tar-rikorrenti huma gustifikati u ser tghaddi sabiex tilqa' l-istess. Illi fir-rigward tal-ispejjez, din il-Qorti tirrileva li fil-verbal tal-15 ta' Ottubru, 2020 Dr Kevin Dingli vverbalizza li m'ghandux oggezzjoni li l-ispejjez jigu sofferti mir-rikorrenti. Il-Qorti ghalhekk ser timxi ma' din id-dikjarazzjoni.

Decizjoni:

Ghaldaqstant ghar-ragunijiet kollha suesposti din il-Qorti tghaddi sabiex taqta' u tiddeciedi din il-kawza kif isegwi:

1. Tilqa' l-ewwel talba u tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti bin-numru progressiv 5379 kif registrat mid-Direttur intimat fis-6 ta' Settembru, 2017, billi tordna li jigu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti, u cioe' l-ismijiet 'Abdullah Abdulrahman', sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrenti

jigi jinqara 'Mohammed Abdullah Abdulrahman' bhala isem u 'Alagil' bhala kunjom.

2. Tilqa' t-tieni talba kif dedotta.
3. Tilqa' t-tielet talba kif dedotta limitament ghal dawk l-atti fil-poter tad-Direttur intimat.

Tordna li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jigi notifikat b'kopja tas-sentenza ta' din il-Qorti u dan skont l-artikolu 256 tal-Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta.

Bl-ispejjez ghandhom jigu nterament sopportati mir-rikorrenti.

Moqrija.

**Onor. Imhalef Dr. Joanne Vella Cuschieri
B.A., Mag. Jur. (EUR.LAW), LL.D.
14 ta' Jannar, 2021**

**Karen Falzon
Deputat Registratur
14 ta' Jannar, 2021**